

# Échange franco-allemand

## Du 03 au 11 décembre 2024


### Participants :

- Élèves :** 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> germanistes du collège Paul-Emile Victor, 3<sup>e</sup> germanistes du collège Jean Rostand.
- Accompagnateurs :** Mme Petron (allemand), M. Foirien (Technologie) et Mme Lechevallier (professeur-documentaliste).

*Nous « co-bussons » avec le collège Maurice Genevoix de Meslay du Maine qui se rend à Dortmund aux mêmes dates (mais nous n'aurons aucune activité commune).*

### Dates et lieux :

- Départ :** **Mardi 03 décembre 2024**  
**19h** rendez-vous parking du collège Paul Émile Victor (rue Pierre et Marie Curie).  
Départ à 19h30 précises.  
Étape à Meslay du Maine.  
Arrivée à Schwerte vers 8h.
- Retour :** **Mercredi 11 décembre** arrivée vers 22h45 (après étape à Meslay du Maine).  
Lieu : parking du collège Paul Émile Victor.

-  **Trajet :** - En bus, distance : 877 km
- Pauses toutes les 2h environ. En Belgique et en Allemagne les toilettes sont payantes sur les autoroutes et dans les grandes villes (Cologne)... (0,70€ environ)
  - **Prévoir un petit déjeuner** dans un sac isotherme **à part** avec le nom de l'élève (au retour la famille allemande vous fournira également un pique nique).

### Ce qu'il faut emporter :

#### Vêtements :

- des chaussures de marche (confortables et imperméables).
- des vêtements de pluie et de neige (gants, bonnet, grosses chaussettes pour le patin à glace,...)
- des vêtements pratiques, peu fragiles et **chauds**.
- des pulls et surtout un manteau/anorak/...
- serviette et trousse de toilette, des chaussons.
- vêtements de sport recommandés pour quelques activités.

#### Matériel scolaire indispensable :

- une chemise cartonnée.
- un bloc-notes (pas trop grand) pour prendre des notes.
- une trousse (crayons, stylo, colle,...).
- un petit dictionnaire.

*N'alourdissez pas votre sac avec des objets inutiles (type agenda,...)*

#### Autre :

- un petit sac à dos.
- argent de poche (pas trop).
- appareil photo.
- coussin et plaid pour dormir pendant le voyage.
- médicaments **avec** ordonnance médicale (nous prévenir auparavant).

Les téléphones portables sont tolérés durant le séjour. Mais il est expressément demandé de respecter les règles en vigueur au collège, c'est-à-dire :

\* interdiction de téléphoner, recevoir un appel, émettre ou recevoir des SMS durant les visites (le téléphone doit être éteint).

\* interdiction de faire sonner le téléphone lors des transports et temps de détente en extérieur (téléphone en mode vibreur uniquement).

Les élèves pourront téléphoner le soir, à condition de ne gêner ni la famille d'accueil, ni leurs camarades. En cas de manquement à ces règles, les téléphones seront, comme il est d'usage au collège, confisqués jusqu'à la fin du séjour.



### Pour les nouvelles :

- L'établissement sera prévenu dès l'arrivée.
- **Numéro de portable** : 06 82 76 75 40 (**uniquement en cas d'urgence**)
- Un article ou deux sur E-lyco dans la semaine.



### Orientations pédagogiques :

- Découvrir les réalités géographiques, économiques et culturelles d'un autre pays.
- Découvrir le patrimoine et la vie quotidienne en Allemagne.
- Pratiquer une langue étrangère.



### Règles de conduite :

- Respect des horaires et des consignes pour les activités de chaque journée.
- Le règlement du collège Paul Émile Victor s'applique partout !
- Pas d'alcool ni de tabac ou autre produit illicite. Pas de couteau.
- Courtoisie, respect des lieux et des personnes.
- **Curiosité, intérêt pour ce qui est montré, participation active.**
- Dans les familles d'accueil, ne faites pas grise mine devant le repas qui vous sera servi : rappelez-vous que vous êtes à l'étranger et que la gastronomie est différente d'un pays à l'autre.



### Documents nécessaires :

- Carte d'identité ou passeport**
- Carte Européenne d'assurance maladie (CEAM)**
- Autorisation de sortie de territoire :**  
Vous trouverez en annexe le formulaire « Autorisation de sortie du territoire d'un mineur non accompagné par un titulaire de l'autorité parentale », à renseigner. **Attention !!! celui-ci doit être impérativement accompagné de la photocopie de la pièce d'identité\* du parent qui a signé l'autorisation.**  
*\* Cette pièce d'identité (Carte Nationale d'Identité ou Passeport) doit être valide ou périmée depuis moins de 5 ans.*
- Droit à l'image :**  
Il est envisagé de diffuser des photos et/ou des travaux de votre enfant prises à l'occasion de cet échange pour alimenter notre blog «Échange franco-allemand» sur E-lyco. Pour ce faire, nous avons besoin de recueillir votre accord.  
Nous vous proposons donc de bien vouloir nous signifier si vous acceptez que des photos de votre enfant soient susceptibles d'être diffusées sur le site à l'aide du coupon joint.
- Décharge parentale en cas d'hospitalisation.**

***Ces documents sont A RENDRE AU PLUS VITE  
aux professeurs accompagnateurs***

# Décharge parentale en cas d'hospitalisation

## ***Décharge parentale en cas d'hospitalisation ou intervention chirurgicale***

Nous soussignés, Monsieur et Madame \_\_\_\_\_ donnons tout pouvoir à Mme PETRON, M. Foirien ou Mme LECHEVALLIER pour autoriser toute intervention chirurgicale avec ou sans anesthésie générale, sur mon fils / ma fille \_\_\_\_\_ pendant son séjour du 03 au 11 décembre 2024 à Schwerte, Allemagne.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_  
(Signature des parents)

## ***Elterliche Vollmacht im Falle eines Krankenhausaufenthaltes oder eines chirurgischen Eingriffes***

Wir, \_\_\_\_\_  
(Noms / prénoms des parents)

Erziehungsberechtigte des Schülers/der Schülerin \_\_\_\_\_  
(nom, prénom de l'élève)

bevollmächtigen hiermit Frau PETRON, Herr Foirien und Frau LECHEVALLIER, für unseren Sohn/Tochter während seines/ihres Aufenthaltes in Schwerte vom 03 bis zum 11. Dezember 2024 gegebenenfalls chirurgische Eingriffe mit oder ohne Vollnarkose zu veranlassen.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

(Lieu)

(Date)

Signature : \_\_\_\_\_  
(Signature des parents)

# Autorisation d'enregistrement de l'image/de la voix

La présente demande est destinée à recueillir le consentement et les autorisations nécessaires dans le cadre de l'enregistrement, la captation, l'exploitation et l'utilisation de l'image des élèves (photographie, voix) quel que soit le procédé envisagé. Elle est formulée dans le cadre du projet spécifié ci-dessous et les objectifs ont été préalablement expliqués aux élèves et leurs responsables légaux.

Vu le Code Civil (article 9), la Déclaration universelle des droits de l'homme (article 12), la Convention européenne des droits de l'homme (article 8) et la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne (article 7)

Vu le règlement général européen N°2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation des données (RGPD) et à la loi n°78-17 du 06 janvier 1978 modifiée le 29 juin 2018 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés

## 1- Désignation du projet audiovisuel

Projet pédagogique concerné : **Voyage scolaire et échange linguistique**

Date(s) d'enregistrement : 03-11 décembre 2024

Lieux d'enregistrement : Allemagne

Collège Paul Emile Victor  
10 route de Laval  
53200 Château Gontier sur Mayenne  
Tél. : 02.43.09.15.50

## 2- Modes d'exploitation envisagés

Support	Conservation	Étendue de la diffusion
En ligne	1 année scolaire	Site E-lyco avec accès réservé

## 3- Consentement de l'élève

On m'a expliqué et j'ai compris à quoi servait ce projet.

On m'a expliqué et j'ai compris qui pourrait voir cet enregistrement.

Nom prénom de l'élève : .....

Et je suis d'accord pour que l'on enregistre, pour ce projet :

mon image

ma voix.

Signature :

## 4- Autorisation parentale

Je (Nous) soussigné(e)(s) : [Nom – Prénom] .....

Demeurant : [adresse] .....

Et [Nom – Prénom] .....

Demeurant : [adresses à préciser si différentes] .....

Agissant en qualité de représentant(s) légal(aux) de : [Nom – Prénom de l'élève] .....

Je reconnais être entièrement investi de mes droits civils à son égard. Je reconnais expressément que le mineur que je représente n'est lié par aucun contrat exclusif pour l'utilisation de son image et/ou de sa voix, voire de son nom et

autorise(ons) la captation de l'image / de la voix de l'enfant et l'utilisation qui en sera faite par son école / établissement scolaire.

n'autorise(ons) pas la captation de l'image / de la voix de l'enfant.

Merci d'écrire lisiblement le mot « **REFUS** » : .....

Fait à .....

Le .....

Signature (s) :

## 5- Pour exercer vos droits

Les données recueillies au sein de ce formulaire font l'objet d'un traitement par M. Rigouin, chef d'établissement afin de répondre à une mission d'intérêt public. Ces données ne sont pas conservées au-delà de l'année scolaire relative à la présente autorisation. Les informations vous concernant ainsi que votre enfant ne sont transmises qu'aux seules personnes en charge du traitement de la présente autorisation.

Vous disposez d'un droit d'accès aux données vous concernant, d'un droit de rectification, d'un droit d'opposition et d'un droit à la limitation du traitement de vos données. Vous disposez également d'un droit à l'effacement concernant l'image/la voix enregistrée et utilisée dans le cadre décrit ci-dessus.

Pour exercer vos droits ou pour toute question sur le traitement de vos données, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données à l'adresse suivante: [dpd@ac-nantes.fr](mailto:dpd@ac-nantes.fr). Si vous estimez que vos droits ne sont pas respectés vous pouvez adresser une réclamation auprès de la CNIL, en ligne sur [www.cnil.fr](http://www.cnil.fr) ou par voie postale à l'adresse suivante : 3 place de Fontenoy – TSA 80715 – 75334 PARIS Cedex 07